

<<汉日翻译教程>>

图书基本信息

书名：<<汉日翻译教程>>

13位ISBN编号：9787100016094

10位ISBN编号：7100016096

出版时间：1994-8

出版单位：商务印书馆

作者：苏琦

页数：325

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<汉日翻译教程>>

内容概要

汉译日课程的教学任务是向学生传授基本的翻译理论和常用的具有规律性的方法和技巧，通过反复的实践培养学生的翻译熟练技能。

从这一教学要求出发，编者根据长期的翻译工作实践和教学实践，在汉日两种语言比较的基础上，探索了一些规律性的翻译方法和技巧，编写了这本实用为主，侧重实践，配有大量例句和练习，而又不局限于单纯练习的教材。

本教程对各种翻译方法和处理主要是从翻译的角度考虑的，对日语译文的语言现象未作过多的分析。

翻译是一种复杂的创造性劳动。

同一作品，不同的译者，往往会有不同的译法。

本教材在比较研究两种语言最普遍、最典型的差异和特点的基础上而提出了翻译方法和技巧，只供学生在翻译实践中加以灵活运用，不宜生搬硬套。

同样，编者为本教程习题所提供的答案也不是唯一的答案，其目的仅在于为学生提供参考而已。

本教程为汉译日教程，其中所提出的两种语言的比较及翻译方法和技巧对日译汉也有参考价值。

<<汉日翻译教程>>

书籍目录

前言第一章 绪论 第一节 翻译的作用 第二节 翻译的定义 第三节 翻译的范围 第四节 翻译在我国 第五节 翻译的标准 第六节 翻译的过程 第七节 对翻译工作者的要求第二章 汉日语言的对比 第一节 现代日语的形成与汉语 第二节 汉日词汇现象的对比 第三节 句子结构对比与词语的搭配 第四节 敬语与“位相”语第三章 词语的翻译 第一节 词语的省略 第二节 词语的增补 第三节 词类的转换 第四节 专有名词等的译法 第五节 习用语的译法第四章 句子的翻译 第一节 多项定语、多项状语的位置变换 第二节 句子成分的转换 第三节 复句的译法与处理 第四节 句子的位置变换 第五节 复杂化单句的处理 第六节 断句 第七节 标点符号的处理第五章 被动句的译法 第一节 介词“被字句”的译法 第二节 助词“被字句”的译法 第三节 “被动义动词”句的译法 第四节 意义被动句的译法 第五节 主动句的被动式译法第六章 兼语句的译法 第一节 “让字型”兼语句的译法 第二节 “使字型”兼语句的译法 第三节 “多义使令型”兼语句的译法 第四节 褒贬义兼语句的译法 第五节 其他兼语句的译法第七章 文章的翻译附录 练习题参考答案 主要参考文献

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>